

mulieres Pondekan transtulerit. Mens ejus evidentius patet, si e-
volvas loca, in quibus זונָה ab eodem aliis vocibus, sed ea-
dem significatione, vertitur. Sic enim זונָה נפְקַת vertit per בְּרִית / exeuntē foras, Ezech. XVI, 31. 41. per טְעַתְּבָתְּ / ober-
rantem, Jes. I, 21. Sic etiam Hebræorum זנָה scortari redditur
ab eodem per טוֹן erravit, Ezech. XXIII, 3. Ex quibus appare-
re existimamus, Chaldaicum in vertenda voce non respe-
xisse radicem זֵן alere, uti multis persuasum est, sed potius זֵן
scortari. Conf. si vacat, Hos. IV, 10. Jud. IV, 13. V, 3. 14. Es. I, 21.
Ezech. XVI, 33. Proverb. XXIX, 3. &c. In quibus omnibus Chal-
daeus non ad זֵן alere, sed semper ad זנָה scortari mentem di-
rexit. Assentientem habemus Kimchium, qui licet Ralchii sen-
tentiam adduxisset, mox tamen in nostram descendit: וַהֲאָמַרְתָּ
הָעֵת זֹנוֹת זֹנוֹת מִמֶּשׁ כִּי כִּنְדָּקִיתָה וְכִן שְׂתִּים נְשִׁים זֹנוֹת פְּנַרְקָן
זֹנוֹת פְּנַרְקִיתָה וְכִן שְׂתִּים נְשִׁים זֹנוֹת פְּנַרְקָן
וְאַפְּ עַל פִּי שְׁתְּרַגְּם מִקְצָתָן נְפָקַת בְּרָא וּרְעָתָן לְפִי
שְׁהַזְוֹנָה כְּפָנְרִקִּיתָה שְׁמַפְקָרָת עַצְמָה לְכָלָי: Jonathan
videtur vere intellexisse meretricem, solet enim frequenter expli-
care per Pondekitha. Inde etiam interpretatur per Pondekan, &
quandoque per mulierem exeuntē foras. Ubi nullam aliam in-
telligit, quam meretricem, quia meretrix est similis hospiti, quae se pro-
fituit omnibus. Eandem sententiam tuetur Abarbanel:
תְּرֻגָּם יְוָנָתָן זֹנוֹת פְּנַרְקִיתָה וְהַמְפְרִשִּׁים פְּרָשָׁו שְׁהַוְתָּה כְּמַשְׁמָעָי:
וְאַחֲשׁוּב אֲנִי שְׁגַם יְוָנָתָן בָּעֵל אַיִלְחִישׁ פִּירֹושׁ הַמְפְרִשִּׁים
לְפִי שְׁכָלָי אֲשֶׁת פְּנַרְקִיתָה מִפְנֵי רֹוב האנשים המתעסקים
עִמָּוּה בְּבֵית מִזְהָא אַחֲר וּמִזְהָא אַחֲר יִתְחַיֵּב שְׁתְּהִיוֹת זֹנוֹת
כִּי אַחֲר מִחְמָם יִכְבְּשָׁת וְהִיא גַּם הִיא תְּטוֹרָה אַחֲרָיו וְגַם כִּי
רֹוב הַנְּשִׁים הַבָּאוֹת בְּאוּמָנוֹת הַזָּהָר קָדוּם לְזָהָר:
Jonathan interpretatus est vocem זֹנוֹת per Pondekitha, & interpretes ex-
istimant, quod fuerit meretrix. Existimo, quod etiam Jonathan Ben
Uziel, non irritam reddat interpretationem interpretum, propterea quod
omnis fæmina hospita propter multitudinem hominum conversantium cum
ea in domo, alter ibi, alter alibi, facile meretrix fieri potest. Facile enim